

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 42 (1995)  
**Heft:** 10

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 22.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



**Rapport du 5 avril 1995 de la Délégation des finances des Chambres fédérales aux commissions des finances du Conseil national et du Conseil des Etats sur son activité en 1994/1995**

## Dates de péremption des médicaments

**AL. La Délégation des finances est chargée de procéder à l'examen et au contrôle régulier de l'ensemble de la gestion des finances fédérales. Chaque année, elle présente aux commissions des finances un rapport sur son activité. Ce rapport traite, entre autres affaires, de la durée de validité des médicaments. L'extrait ci-après concerne notamment la protection civile.**

La Délégation des finances s'est employée à étudier le potentiel d'économies que représente l'allongement de la durée de vie des médicaments pour l'armée et la protection civile. Elle a pu constater que l'ar-

mée admet d'ores et déjà des délais plus longs que le système civil de santé publique. La plupart des médicaments indiquent aujourd'hui des dates de péremption ouvertes, leur durée de vie allant généralement de trois à cinq ans. La responsabilité du fabricant n'est plus engagée une fois la date-limite dépassée.

Le médecin en chef de l'armée part de l'idée que des conditions de stockage optimales permettent d'utiliser de nombreuses substances et préparations pharmaceutiques pendant 20 ans. L'armée et la protection civile ont donc fixé une durée de validité de quinze ans au plus. Pour l'assortiment pharmaceutique de la protection civile, on peut admettre une durée de

stockage moyenne de douze ans. Les coûts de remplacement se montent annuellement à un million de francs pour la protection civile. Les médicaments stockés dans les constructions du service sanitaire ont une valeur de 13 millions de francs.

Les coûts de renouvellement du stock de médicaments de l'armée se chiffrent à 45 millions de francs, soit 3 millions de francs environ par an.

La Délégation des finances juge en conclusion que la réglementation actuelle est tout à fait acceptable. Elle se situe à mi-chemin entre des exigences excessives pour une sécurité absolue des médicaments et des investissements économiquement défendables au titre de mesures de prévention. La Délégation des finances pense aussi que l'armée et la protection civile ne doivent remplacer leurs médicaments que lorsqu'ils ne servent plus. Elle souhaite que l'on respecte dans la mesure du possible le délai de quinze ans, afin que la Confédération économise sur les frais de remplacement. ▽

**Rapporto del 5 aprile 1995 della Delegazione delle finanze delle Camere federali alle Commissioni delle finanze del Consiglio nazionale e del Consiglio degli Stati sulla sua attività negli anni 1994/1995**

## Date di scadenza di medicinali

**AL. La Delegazione delle finanze è incaricata di procedere all'esame e al controllo periodico della gestione complessiva delle finanze federali. Ogni anno presenta alle Commissioni delle finanze il rapporto sulla sua attività. Il presente estratto da detto rapporto informa su un affare che riguarda pure la protezione civile.**

La Delegazione delle finanze ha chiarito nei dettagli il potenziale di risparmio di una sostituzione più ritardata dei medicinali per il militare e la protezione civile. Al riguardo ha constatato che l'esercito accetta già sin d'ora termini di scadenza notevolmente più lunghi rispetto alla sanità civile. Sulla maggior parte dei medicinali i produttori indicano attualmente date di scadenza che di regola oscillano tra i 3 e 5 anni. Al di là di questa data, viene a cadere la responsabilità del produttore.

Il medico in capo parte dal presupposto che, in caso di ottime condizioni d'immagazzinamento, molte sostanze farmaceutiche e prodotti finiti possono essere impiegati per un periodo sino a 20 anni. L'esercito e la protezione civile hanno quindi fis-

sato una scadenza massima di 15 anni per l'assortimento di medicinali. Per l'assortimento di medicinali della protezione civile si può presumere una durata media d'immagazzinamento di 12 anni. I costi di rinnovamento ammontano annualmente nella protezione civile a circa un milione di franchi. Il valore dei medicinali dei servizi sanitari della protezione civile ammonta a circa 13 milioni di franchi.

I costi di rinnovamento dell'assortimento di medicinali dell'esercito ammontano a circa 45 milioni di franchi, i costi annuali di rinnovamento a circa 3 milioni di franchi.

La Delegazione delle finanze conclude che la regolamentazione in vigore è sostenibile e si colloca in una giusta posizione mediana tra criteri esagerati di sicurezza assoluta dei medicinali ed investimenti economicamente sostenibili per misure di prevenzione. È dell'opinione che i medicinali nell'esercito e nella protezione civile debbano essere sostituiti soltanto quando non sono più utilizzabili. Il limite di 15 anni dovrebbe se possibile essere mantenuto per risparmiare in tal modo i costi di sostituzione alla Confederazione. ▽

### • Sporttasche

viele praktische Fächer  
Nylon, 55 cm

### • Sac de sport

plusieurs compartiments  
nylon, 55 cm

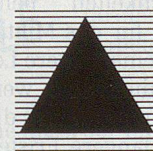
### • Borsa per lo sport

diversi compartimenti  
nylon, 55 cm



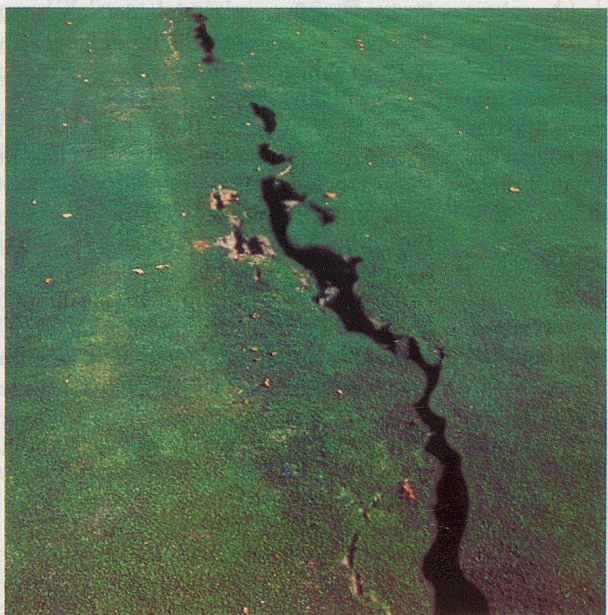
**Fr. 34.-**

Bestellung/commande/ordinazione:



Schweizerischer  
Zivilschutzverband  
Postfach, 3001 Bern  
Telefon 031 381 65 81  
Telefax 031 382 21 02





## Vertrauen ist gut. Sicherheit ist besser.

**Das Mobilisationssystem SMT 750 integriert Telefon, Telepage Swiss und Funkrufdienste, damit Sie Ihre Interventionsorganisation schnell und zuverlässig mobilisieren können. In jedem Fall - und doch von Fall zu Fall anders.**

Menschen, die ihr Leben dafür einsetzen, anderes zu schützen oder zu retten, verdienen modernste Technik. Zum Beispiel das neue Mobilisationssystem SMT 750 von Ascom Infrasy: In Zukunft können Sie Ihre Interventionsorganisation per Telefon, über TELEPAGE Swiss (Ortsruf B) oder Funkrufempfänger mobilisieren.

SMT 750 arbeitet unabhängig von öffentlichen Vermittlungssystemen und ist deshalb in jedem Fall sicher einsatzfähig. Und weil jeder Einsatz verschieden ist, können Sie mit SMT 750 die Mobilisation individuell nach Kompanien, Gruppen, Teilnehmer oder nach bis zu 400 vorbereiteten Alarmdispositiven aufbauen. Und trotz vieler Zusatzfunktionen bleibt SMT 750 einfach in der Bedienung - dank der menügeführten Benutzeroberfläche.

Mehr darüber, wie SMT 750 die Mobilisation bei Ihnen einfach, zuverlässig und flexibel macht, erfahren Sie bei **Ascom Infrasy AG**, Vertrieb Sicherheitssysteme, Südbahnhofstrasse 14c, 3000 Bern 17. Tel. 031 999 19 01, Fax 031 999 16 82.

Das Mobilisationssystem SMT 750 interessiert uns.

- Nehmen Sie mit uns Kontakt auf.
- Senden Sie uns Unterlagen über SMT 750.
- Senden Sie uns das VHS-Video SMT 750 zur Ansicht.

Firma/Amt/  
Organisation: \_\_\_\_\_

Zuständig: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

Telefon: \_\_\_\_\_

Mobilisation mit SMT 750: **ascom** denkt weiter.